



**AT53521**

**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA - NAKRYCIE OGRZEWAJACE NA WÓZEK INWALIDZKI**

**USER MANUAL - WHEELCHAIR WARMING COVER**

**GEBRAUCHSANWEISUNG - ROLLSTUHL-PONCHO**

**NÁVOD K POUŽITÍ ZAHŘÍVACÍ DEKA K INVALIDNÍMU VOZÍKU**

**NÁVOD NA POUŽITIE - OHRIEVACÍ KRYT INVALIDNÉHO VOZÍKA**

**MANUEL D'INSTRUCTIONS - HOUSSE CHAUFFANTE POUR FAUTEUIL ROULANT**

**HANDLEIDING - ROLSTOEL VERWARMINGSHOES**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES - FUNDA TÉRMICA PARA SILLA DE RUEDAS**

**MANUALE DI ISTRUZIONI - COPERTA RISCALDANTE PER SEDIA A ROTELLE**

**BRUKSANVISNING - UPPVÄRMNINGSSKYDD FÖR RULLSTOL**



IU\_AT53521





Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu i urazów ciała.

**UWAGA:** Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u wytwórcy.

#### ZASTOSOWANIE

Produkt przeznaczony jest dla osób przemieszczających się na wózku inwalidzkim, które chcą ochronić swoje ciało przed wpływem warunków atmosferycznych (promieni słońca, wiatru). Nakrycie pełni funkcje ogrzewającą i ochronną.

#### PRZECIWWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

Gdy użytkownik czuje się niekomfortowo w nakryciu ogrzewającym, gdy nakrycie jest zbyt duże lub zbyt małe, ciasne, przez co utrudnia prawidłowe funkcjonowanie, utrudnia widzenie, słyszenie i poruszanie się.

#### CECHY

- kaptur
- zapięcie na 2 guziki
- przedłużony przód nakrycia, który chroni nogi
- skrócony tył nakrycia
- łatwe do zakładania i zdejmowania
- materiał: 100,00% poliester
- rodzaj materiału: polar

#### ROZMIAR

Rozmiar uniwersalny  
Długość pleców: 62 cm

**CZĘŚCI SKŁADOWE:** Nakrycie ogrzewające na wózek inwalidzki, instrukcja obsługi

#### UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.**






**UWAGA:** Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami zasad czyszczenia, bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

#### UŻYTKOWANIE

Nakrycie ogrzewające należy wsunąć przez głowę, następnie upewnić się, że żadna część materiału nie zawinęła się w sposób powodujący dyskomfort użytkownika. Należy zwrócić uwagę na to, by nakrycie ogrzewające nie utrudniało wygodnego przemieszczania się na wózku inwalidzkim oraz zachować szczególną ostrożność i zapobiegać kontaktom wyrobu z kołami wózka inwalidzkiego. W razie potrzeby można nałożyć na głowę kaptur.

#### CZYSZCZENIE

Wyrób należy prać w temperaturze do 40 stopni C, nie wybielać i nie chlorować, nie suszyć w suszarce, prasować w temperaturze 110 stopni Celcjusza, czyścić na sucho bez używania rozpuszczalników i silnych detergentów.

	Prać ręcznie w temperaturze do 40 stopni C
	Nie wybielać
	Prasować w temperaturze max 110 stopni C
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Nie czyścić chemicznie

#### PRZECHOWYWANIE

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych.

#### SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

Thank you for purchasing our product, please read the instructions for use carefully. Do not use the product before reading and understanding this manual. If you do not understand the warnings, cautions and recommendations, please contact your health care professional or dealer to avoid damage to the product and body injury.

**NOTE:** Inspect all parts for damage caused in transit. If you notice such damage, DO NOT use the product. Contact the manufacturer for more information.

**APPLICATION**

The product is intended for wheelchair users who want to protect their body from the weather(sun rays, wind). The cover has a warming and protective function.

**CONTRAINDICATIONS**

Physical or mental limitations (such as visual impairment) that prevent safe handling. When the wearer feels uncomfortable in the warming cap, when the cap is too large or too small, tight, so that it impedes proper function, hinders vision, hearing and movement.

**FEATURES**

- capture
- 2-button closure
- extended front of the cap, which protects the legs
- shortened back of the cap
- easy to put on and take off
- Material: 100.00% polyester
- Material type: fleece

**SIZE**

Universal size  
Back length: 62 cm

**COMPONENT PARTS**

Wheelchair warming cover, instruction manual.

**NOTES:**

In case of pain, allergic reactions or other disturbing, unclear to the user symptoms associated with the use of the product, consult a health care professional.

**NOTE:** It is forbidden to use the product other than in accordance with its intended use.

**ATTENTION:** the manufacturer is not responsible for damage caused by negligent cleaning, or resulting from failure to follow the recommendations contained in this manual.

**USE**

The warming cap should be slipped over the head, then make sure that no part of the material has curled in such a way as to cause discomfort in use. Care should be taken to ensure that the warming cap does not impede comfortable movement in a wheelchair, and special care should be taken to prevent the product from coming into contact with the wheels of the wheelchair. If necessary, a hood can be placed over the head.

**CLEANING**

Wash the product at up to 40 degrees C, do not bleach or chlorinate, do not tumble dry, iron at 110 degrees C, dry clean without using solvents or strong detergents.

	Hand wash at up to 40°C
	Do not bleach
	Iron at a maximum temperature of 110 degrees celcius.
	Do not tumble dry
	Do not dry clean

**STORAGE**

Store the product in a dry cool room, away from moisture and direct sunlight.

**HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT**

After the device is taken out of service, the medical device can be disposed of as ordinary municipal waste

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anleitung vollständig verstanden haben. Sollten Sie Warnungen, Vorsichtshinweise oder Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich bitte zur Vermeidung von Schäden am Produkt und Verletzungen an Ihren Arzt oder Händler.

**HINWEIS:** Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Sollten Sie Beschädigungen feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht und kontaktieren Sie den Hersteller für weitere Informationen.

#### INDIKATIONEN

Das Produkt ist speziell für Rollstuhlfahrer konzipiert, die sich vor Witterungseinflüssen wie Sonne und Wind schützen möchten. Der Poncho bietet sowohl Wärme als auch Schutz.

#### KONTRAINDIKATIONEN

- Körperliche oder geistige Einschränkungen, wie z.B. Sehschwäche, die eine sichere Handhabung verhindern.
- Unbehagen beim Tragen des wärmenden Kleidungsstücks, falls es zu groß oder zu klein ist oder so eng sitzt, dass es die Sicht, das Hören oder die Bewegungsfreiheit einschränkt.

#### MERKMALE:

- Einfaches An- und Ausziehen
- Befestigung mit zwei Knöpfen
- Verlängerte Vorderseite, die die Beine schützt
- Verkürzter Rücken
- Material: 100% Polyester (Fleece)

#### GRÖSSE

- Universalgröße
- Rückenlänge: 62 cm

#### LIEFERUMFANG

- Poncho, Gebrauchsanweisung

#### HINWEISE:

Im Falle von Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden Symptomen, die dem Benutzer im Zusammenhang mit der Verwendung des Produkts unklar sind, sollte ein medizinischer Fachmann konsultiert werden.

**ACHTUNG:** Es ist verboten, das Produkt anders als bestimmungsgemäß zu verwenden.





**ACHTUNG:** Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Reinigung oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch entstehen.

#### VERWENDUNG

Der Poncho sollte vorsichtig über den Kopf gezogen werden. Stellen Sie dann sicher, dass sich kein Teil des Materials so gewellt hat, dass es Unbehagen verursacht. Die Bewegungsfreiheit im Rollstuhl darf nicht eingeschränkt werden. Besonders darauf achten, dass das Produkt nicht mit den Rädern des Rollstuhls in Kontakt kommt.

#### REINIGUNG

Handwäsche bei bis zu 40°C, Nicht bleichen, Bügeln bei einer maximalen Temperatur von 110°C, Nicht im Trockner trocknen, Nicht chemisch reinigen.

	Handwäsche bei bis zu 40°C
	Nicht bleichen
	Bügeln bei einer maximalen Temperatur von 110°C
	Nicht im Trockner trocknen
	Nicht chemisch reinigen

#### LAGERUNG

Das Produkt sollte in einem trockenen, kühlen Raum gelagert werden, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

#### ENTSORGUNG

Nach der Außerbetriebnahme kann das Medizinprodukt über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Děkujeme, že jste si zakoupili náš výrobek, a pečlivě si přečtěte návod k použití. Nepoužívejte výrobek, dokud si tento návod nepřečtete a neporozumíte mu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním a doporučením, obraťte se na svého zdravotnického pracovníka nebo prodejce, aby nedošlo k poškození výrobku.

**POZNÁMKA:** Zkontrolujte všechny součásti, zda nedošlo k jejich poškození během přepravy. Pokud takové poškození zjistíte, výrobek **NEPOUŽÍVEJTE**. Další informace získáte od výrobce.

**APLIKACE** Výrobek je určen pro uživatele invalidních vozíků, kteří chtějí chránit své tělo před povětrnostními vlivy (sluneční záření, vítr). Potah má zahřívací a ochrannou funkci.

#### KONTRAINDIKACE

Tělesné nebo duševní omezení (např. porucha zraku), které brání bezpečné manipulaci.

Pokud se uživatel v hřejivém oděvu necítí pohodlně, pokud je oděv příliš velký nebo příliš malý, stísněný, takže brání správné funkci, brání vidění, slyšení a pohybu.

#### VLASTNOSTI

- kapuce
- zapínání na 2 knoflíky
- prodloužená přední část oděvu, která chrání nohy
- zkrácená zadní část oděvu
- snadné oblékání a svlékání
- Materiál: 100 % polyester
- Typ materiálu: fleece

#### VELIKOST

Univerzální velikost

Délka zad: 62 cm.

**ROZSAH DODÁVKY:** Vyhřívací kryt invalidního vozíku, návod k použití

**POZNÁMKY:** V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných rušivých příznaků, které nejsou uživateli v souvislosti s používáním výrobku jasné, je třeba se poradit se zdravotníkem.

**UPOZORNĚNÍ:** Je zakázáno používat výrobek jinak než v souladu s jeho určením.






**UPOZORNĚNÍ:** Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nedbalým čištěním nebo v důsledku nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.

#### POUŽITÍ

Kapuci je třeba nasadit na hlavu a poté se ujistit, že se žádná část materiálu nezkroutila tak, aby způsobovala nepohodlí. Je třeba dbát na to, aby kapuce nebránila pohodlnému pohybu na vozíku, a zvláštní pozornost je třeba věnovat tomu, aby se výrobek nedostal do kontaktu s koly vozíku. V případě potřeby lze přes hlavu umístit kuklu.

#### ČIŠTĚNÍ

Výrobek by se měl prát při teplotě do 40 °C, nebělit ani nechlorovat, nesušit v bubnové sušičce, žehlit při 110 °C, čistit chemicky bez použití rozpouštědel nebo silných pracích prostředků.

	RUČNÍ PRANÍ PŘI 40 STUPNÍCH CELSIA
	Nepoužívejte bělidlo
	Žehlit při maximální teplotě 110 °C
	Nesušte v sušičce
	Nečistěte v čistírně

#### SKLADOVÁNÍ

Výrobek skladujte v suché chladné místnosti, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření.

#### JAK LIKVIDOVAT VÝROBEK

Po vyřazení výrobku z provozu lze zdravotnický prostředek zlikvidovat jako běžný komunální odpad.

Ďakujeme, že ste si zakúpili náš výrobok, pozorne si prečítajte návod na použitie. Nepoužívajte výrobok, kým si neprečítate a neporozumiete tomuto návodu. Ak nerozumiete výstrahám, upozorneniam a odporúčaniam, obráťte sa na svojho zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby nedošlo k poškodeniu výrobku.

**POZNÁMKA:** Skontrolujte všetky časti, či nedošlo k ich poškodeniu počas prepravy. Ak si takéto poškodenie všimnete, výrobok **NEPOUŽÍVAJTE**. Ďalšie informácie získate od výrobcu.

#### APLIKÁCIA

Výrobok je určený pre používateľov invalidných vozíkov, ktorí chcú chrániť svoje telo pred poveternostnými vplyvmi (slnčné žiarenie, vietor). Plášť má hrejivú a ochrannú funkciu.

#### KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii. Keď sa používateľ v hrejivom odevu necíti pohodlne, keď je odev príliš veľký alebo príliš malý, stiesnený tak, že bráni správnej funkcii, bráni videniu, sluchu a pohybu.

#### VLASTNOSTI

- kapučňa
- zapínanie na 2 gombíky
- predĺžená predná časť odevu, ktorá chráni nohy
- skrátená zadná časť odevu
- jednoduché obliekanie a vyzliekanie
- Materiál: 100,00 % polyester
- Typ materiálu: fleece

#### VEĽKOSŤ

Univerzálna veľkosť  
Dĺžka chrbta: Dĺžka: 62 cm

**OBSAH BALENIA:** Pončo na invalidný vozík, návod na použitie.

#### UPOZORNENIE:

V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných príznakov súvisiacich s používaním výrobku, obráťte sa na svojho lekára.

**UPOZORNENIE:** Je zakázané používať výrobok inak ako v súlade s jeho určením!






**UPOZORNENIE:** Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nedbalým čistením alebo v dôsledku nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.

#### POUŽÍVANIE

Pončo by sa malo nasadiť cez hlavu, potom sa uistite, že sa žiadna časť materiálu nezvinila tak, aby spôsobila nepohodlie. Treba dbať na to, aby pončo nebránilo pohodlnému pohybu na invalidnom vozíku, a osobitnú pozornosť treba venovať tomu, aby sa výrobok nedostal do kontaktu s kolesami invalidného vozíka. V prípade potreby sa môže na hlavu umiestniť kapučňa.

#### ČISTENIE

Výrobok by sa mal prať pri teplote do 40 stupňov C, nesmie sa bieliť ani chlórovať, nesušiť v bubnovej sušičke, žehliť pri teplote 110 stupňov C, čistiť bez použitia rozpúšťadiel alebo silných pracích prostriedkov.

	RUČNÉ PRANIE PRI 40 STUPŇOCH
	Nepoužívajte bielidlo
	Žehlenie pri maximálnej teplote 110 stupňov C
	Nesušte v sušičke
	Nečistite chemicky

#### SKLADOVANIE

Výrobok by sa mal skladovať v suchej chladnej miestnosti, mimo dosahu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.

#### SPÔSOB ZNEŠKODNENIA PRODUKTU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA

Po vyradení výrobku z prevádzky možno zdravotnícku pomôcku zlikvidovať ako bežný domový odpad.

Merci d'avoir acheté notre produit, veuillez lire attentivement le mode d'emploi. N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris ces instructions. Si vous ne comprenez pas les avertissements, les mises en garde et les recommandations, contactez votre professionnel de la santé ou votre revendeur afin d'éviter d'endommager le produit et de vous blesser.

**REMARQUE** : Vérifiez que toutes les pièces n'ont pas été endommagées pendant le transport. Si vous constatez de tels dommages, N'UTILISEZ PAS le produit. Contactez le fabricant pour plus d'informations.

**UTILISATION PRÉVUE** Le produit est destiné aux utilisateurs de fauteuils roulants qui souhaitent protéger leur corps des intempéries (soleil, vent). La housse a une fonction chauffante et protectrice.

#### CONTRE-INDICATIONS

Limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent une manipulation sûre. Lorsque l'utilisateur n'est pas à l'aise dans le vêtement chauffant, lorsque le vêtement est trop grand ou trop petit, qu'il est trop étroit pour fonctionner correctement, qu'il gêne la vision, l'ouïe et les mouvements.

#### CARACTÉRISTIQUES

- Capture
- fermeture par 2 boutons
- devant du vêtement allongé qui protège les jambes
- dos du vêtement raccourci
- Facile à mettre et à enlever
- Matière : 100.00% polyester
- Type de matière : polaire

#### TAILLE

Taille universelle  
Longueur du dos : 62 cm

**CONTENU DE LA LIVRAISON**: Housse chauffante pour fauteuil roulant, manuel d'instructions

**NOTES** : En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes gênants liés à l'utilisation du produit, l'utilisateur doit consulter un professionnel de la santé.

**ATTENTION** : Il est interdit d'utiliser le produit autrement que conformément à l'usage auquel il est destiné.






**ATTENTION** : Le fabricant ne sera pas tenu responsable des dommages causés par un nettoyage négligent ou par le non-respect des instructions contenues dans ce manuel.

#### UTILISATION

La housse chauffante doit être enfilé sur la tête, puis s'assurer qu'aucune partie du matériau ne s'est enroulée de manière à provoquer une gêne. Il faut veiller à ce que le bonnet chauffant n'empêche pas de se déplacer confortablement dans le fauteuil roulant et éviter tout contact entre le produit et les roues du fauteuil roulant. Une cagoule peut être placée sur la tête si nécessaire.

#### NETTOYAGE

Le produit doit être lavé à une température maximale de 40 degrés C, ne pas le blanchir ni le chlorer, ne pas le sécher en tambour, le repasser à 110 degrés C, le nettoyer à sec sans utiliser de solvants ou de détergents puissants.

	LAVER À LA MAIN À 40 DEGRÉS CELSIUS
	Ne pas utiliser d'eau de Javel
	Repasser à une température maximale de 110 degrés Celsius.
	Ne pas sécher au sèche-linge
	Ne pas nettoyer à sec

#### STOCKAGE

Stocker le produit dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

#### COMMENT SE DÉBARRASSER DU PRODUIT

Une fois le produit mis hors service, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet ménager normal.



Bedankt voor de aankoop van ons product. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Gebruik het product niet voordat u deze instructies hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met uw arts of dealer om schade aan het product te voorkomen.

**OPMERKING:** Controleer alle onderdelen op schade die tijdens het transport is ontstaan. Als u dergelijke schade opmerkt, gebruik het product dan NIET. Neem contact op met de fabrikant voor meer informatie.

#### TOEPASSING

Het product is bedoeld voor rolstoelgebruikers die hun lichaam willen beschermen tegen weersinvloeden (zonlicht, wind). De hoes heeft een verwarmende en beschermende functie.

#### CONTRA-INDICATIES

Fysieke of mentale beperkingen (bv. visuele handicap) die een veilige hantering verhinderen.

Als de drager zich ongemakkelijk voelt in de verwarmende kleding, als de kleding te groot of te klein is, krap zit zodat deze een goede werking belemmert, het zicht, het gehoor en de beweging belemmert.

#### KENMERKEN

- vang
- sluiting met 2 knopen
- een verlengde voorkant van het kledingstuk die de benen beschermt
- verkorte achterkant van het kledingstuk
- gemakkelijk aan en uit te trekken
- materiaal: 100,00% polyester
- Materiaal: fleece

#### GROOTTE

Universele maat

Ruglengte: 62 cm

#### LEVERINGSOMVANG

Verwarmingshoes voor rolstoel, gebruiksaanwijzing

#### OPMERKINGEN:

In geval van pijn, allergische reacties of andere voor de gebruiker onduidelijke storende symptomen die verband houden met het gebruik van het product, moet een zorgverlener worden geraadpleegd.

**LET OP:** Het is verboden om het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.






**LET OP:** De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door onzorgvuldig reinigen of als gevolg van het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding.

#### GEBRUIK

De warmtekap moet over het hoofd worden geschoven en zorg er dan voor dat geen enkel deel van het materiaal zo gekruld is dat het ongemak veroorzaakt. Er moet voor worden gezorgd dat de verwarmingskap de comfortabele beweging in de rolstoel niet belemmert en er moet speciaal op worden gelet dat het product niet in contact komt met de wielen van de rolstoel. Indien nodig kan een kap over het hoofd worden geplaatst.

#### SCHOONMAKEN

Het product moet worden gewassen op maximaal 40 graden, niet bleken of chloorhouden, niet in de droger, strijken op 110 graden, chemisch reinigen zonder gebruik van oplosmiddelen of sterke wasmiddelen.

	HANDWAS OP 40 GRADEN CELSIUS
	NIET BLEKEN
	Strijk op een maximale temperatuur van 110 graden Celsius.
	Niet in de droger drogen
	Niet chemisch reinigen

#### OPSLAG

Bewaar het product in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht.

#### WEGGOOIEN VAN HET PRODUCT

Zodra het product buiten gebruik is gesteld, kan het medische apparaat worden weggegooid als normaal huishoudelijk afval.

Gracias por adquirir nuestro producto, lea atentamente las instrucciones de uso. No utilice el producto hasta haber leído y comprendido estas instrucciones. Si no comprende las advertencias, precauciones y recomendaciones, póngase en contacto con su profesional sanitario o distribuidor para evitar daños en el producto.

**NOTA:** Compruebe que todas las piezas no hayan sufrido daños durante el transporte. Si observa algún daño, NO utilice el producto. Póngase en contacto con el fabricante para obtener más información.

#### APLICACIÓN

El producto está destinado a usuarios de sillas de ruedas que desean proteger su cuerpo de las inclemencias del tiempo (luz solar, viento). La funda tiene una función de calentamiento y protección.

#### CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan una manipulación segura. Cuando el usuario se siente incómodo con la prenda de abrigo, cuando la prenda es demasiado grande o demasiado pequeña, apretada de forma que impide su correcto funcionamiento, dificulta la visión, la audición y el movimiento.

#### CARACTERÍSTICAS

- captura
- abrochado con 2 botones
- una parte delantera alargada de la prenda que protege las piernas
- parte trasera de la prenda acortada
- fácil de poner y quitar
- Material: 100,00% poliéster
- Tipo de material: polar

#### TALLA

Talla universal  
Largo de espalda 62 cm

#### VOLUMEN DE SUMINISTRO

Funda térmica para silla de ruedas, manual de instrucciones

**NOTAS:** En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos poco claros para el usuario relacionados con el uso del producto, se debe consultar a un profesional sanitario.

**ATENCIÓN:** Está prohibido utilizar el producto de forma distinta a la prevista.




**ATENCIÓN:** El fabricante no se responsabiliza de los daños causados por una limpieza negligente o por no seguir las instrucciones de este manual.

#### USO

El gorro calentador debe deslizarse sobre la cabeza, asegurándose a continuación de que ninguna parte del material se ha enrollado de forma que pueda causar molestias. Debe procurarse que el gorro calentador no impida un movimiento cómodo en la silla de ruedas, y debe tenerse especial cuidado para evitar que el producto entre en contacto con las ruedas de la silla de ruedas. En caso necesario, puede colocarse una capucha sobre la cabeza.

#### LIMPIEZA

El producto debe lavarse hasta 40 grados C, no usar lejía ni cloro, no secar en secadora, planchar a 110 grados C, limpiar en seco sin usar disolventes ni detergentes fuertes.

	LAVAR A MANO A 40 GRADOS
	No utilice lejía
	Planchar a una temperatura máxima de 110 grados Celsius.
	No secar en secadora
	No lavar en seco

#### ALMACENAMIENTO

Almacenar el producto en un lugar fresco y seco, alejado de la humedad y de la luz solar directa.

#### CÓMO DESHACERSE DEL PRODUCTO

Una vez fuera de servicio, el producto sanitario puede eliminarse como residuo doméstico normal.

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto, si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non si comprendono le avvertenze, le precauzioni e le raccomandazioni, rivolgersi al proprio medico o al rivenditore per evitare danni al prodotto.

**NOTA:** controllare che tutte le parti non presentino danni causati dal trasporto. Se si notano tali danni, **NON** utilizzare il prodotto. Contattare il produttore per ulteriori informazioni.

#### APPLICAZIONE

Il prodotto è destinato agli utenti di sedie a rotelle che desiderano proteggere il proprio corpo dagli agenti atmosferici (luce solare, vento). La copertura ha una funzione riscaldante e protettiva.

#### CONTROINDICAZIONI

Limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono un utilizzo sicuro.

Quando chi lo indossa non si sente a proprio agio nell'indumento riscaldante, quando l'indumento è troppo grande o troppo piccolo, stretto in modo da impedire il corretto funzionamento, ostacolare la vista, l'udito e il movimento.

#### CARATTERISTICHE

- cattura
- chiusura con 2 bottoni
- parte anteriore allungata dell'indumento che protegge le gambe
- retro dell'indumento accorciato
- facile da indossare e da togliere
- Materiale: 100,00% poliestere
- Tipo di materiale: pile

#### TAGLIA

Taglia universale

Lunghezza della schiena: 62 cm

#### FORNITURA

Coperta riscaldante per sedia a rotelle, manuale di istruzioni

**NOTE:** In caso di dolori, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi non chiari all'utente legati all'uso del prodotto, è necessario consultare un medico.

**ATTENZIONE:** È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quello previsto.

**ATTENZIONE:** Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da una pulizia negligente o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

#### UTILIZZO

La cuffia riscaldante deve essere infilata sulla testa, quindi assicurarsi che nessuna parte del materiale si sia arricciata in modo tale da causare disagio. Si deve fare attenzione che la cuffia riscaldante non impedisca di muoversi comodamente sulla sedia a rotelle e si deve prestare particolare attenzione a evitare che il prodotto entri in contatto con le ruote della sedia a rotelle. Se necessario, è possibile applicare un cappuccio sulla testa.

#### PULIZIA

Il prodotto deve essere lavato a una temperatura massima di 40 gradi, non candeggiare o clorare, non asciugare a tamburo, stirare a 110 gradi, lavare a secco senza usare solventi o detersivi forti.

	LAVARE A MANO A 40 GRADI
	Non utilizzare la candeggina
	Stirare a una temperatura massima di 110 gradi Celsius.
	Non asciugare in asciugatrice
	Non lavare a secco

#### CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto in un ambiente fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.

#### COME SMALTIRE IL PRODOTTO

Una volta che il prodotto è stato messo fuori servizio, il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto domestico.

Tack för att du köpt vår produkt, läs bruksanvisningen noggrant. Använd inte produkten förrän du har läst och förstått dessa instruktioner. Om du inte förstår varningarna, försiktighetsåtgärderna och rekommendationerna, kontakta din sjukvårdspersonal eller återförsäljare för att undvika skador på produkten.

**OBS:** Kontrollera alla delar med avseende på skador som uppstått under transporten. Om du upptäcker sådana skador ska du INTE använda produkten. Kontakta tillverkaren för mer information.

#### ANVÄNDNING

Produkten är avsedd för rullstolsanvändare som vill skydda sin kropp från väder och vind (solljus, vind). Skyddet har en värmande och skyddande funktion.

#### KONTRAIKATIONER

Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedättning) som förhindrar säker hantering.

När bäraren är obekvä i det värmande plagget, när plagget är för stort eller för litet, trångt så att det hindrar korrekt funktion, hindrar syn, hörsel och rörelse.

#### FUNKTIONER

- fångst
- fästsättning med 2 knappar
- en förlängd framsida av plagget som skyddar benen
- förkortad baksida av plagget
- lätt att ta på och av
- Material: 100.00% polyester
- Material typ: fleece

#### STORLEK

Universell storlek

Rygglängd: 62 cm

#### OMFATTNING AV LEVERANSEN

Uppvärmningsskydd för rullstol, bruksanvisning

#### ANMÄRKNINGAR:

Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra störande symptom som användaren inte känner till och som är relaterade till användningen av produkten, bör sjukvårdspersonal konsulteras.

**OBSERVERA:** Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än i enlighet med dess avsedda användning.






**OBSERVERA:** Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skador som orsakats av försurmlig rengöring eller som ett resultat av att instruktionerna i denna bruksanvisning inte följts.

#### ANVÄNDNING

Värmemössan ska träs över huvudet och sedan ska man se till att ingen del av materialet har böjt sig på ett sådant sätt att det kan orsaka obehag. Se till att värmemössan inte hindrar bekväm förflyttning i rullstolen, och var särskilt försiktig så att produkten inte kommer i kontakt med rullstolens hjul. En huva kan placeras över huvudet om det behövs.

#### RENGÖRING

Produkten ska tvättas i upp till 40 grader C, inte blekas eller klorbehandlas, inte torktumlas, strykas i 110 grader C, kemtvättas utan lösningsmedel eller starka rengöringsmedel.

	HANDTVÄTT I 40 GRADER CELCIUS
	Använd inte blekmedel
	Stryk vid en maximal temperatur på 110 grader Celsius..
	Får inte torktumlas
	Får inte kemtvättas

#### FÖRVARING

Förvara produkten i ett torrt och svalt utrymme, skyddat från fukt och direkt solljus.

#### HUR MAN GÖR SIG AV MED PRODUKTEN

När produkten har tagits ur bruk kan den medicintekniska produkten kasseras som vanligt hushållsavfall.



IU\_AT53521



WARRANTY CARD

Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp  
and a legible signature of the Seller: .....

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warsaw, ul. Zawiańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net



Date of issue of the manual: 29.04.2024  
v1-29.04.2024

GARANTIEKARTE

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle  
und leserliche Unterschrift des Verkäufers: .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warschau, ul. Zawiańska 43  
Tel. 22 518 36 00,  
Fax 22 518 36 30 www.antar.net



**ERSTER KONTAKT: Verteiler:**  
Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 2, Aufgang A  
12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821  
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

Gebrauchsanweisungsversion: v1-29.04.2024  
Ausgabedatum der aktuellen Version der  
Gebrauchsanweisung 29.04.2024

IU\_AT53521



### ZÁRUČNÍ LIST

Model: .....

Datum prodeje: .....

Razítko a čitelný podpis prodávajícího: .....

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícím.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zasláný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VYLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamacie zasláné bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.  
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski  
ul. Zawiańska 43 03-068 Warszawa, Polsko  
email antar@antar.net tel 22 518 36 00



**PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:**  
Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice  
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz  
Tel.: 596 630 615

Datum vydání návodu: 29.04.2024  
v1-29.04.2024

### ZÁRUČNÝ LIST

Model: .....

Sériové číslo: .....

Dátum predaja: .....

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho: .....

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VYLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.  
ul. Zawiańska 43  
03-068 Warszawa, Poľsko



**PRVÝ KONTAKT: Distribútor:**  
ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,  
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk  
Tel./fax: 041/542 49 16

Dátum vydania návodu: 29.04.2024  
v1-29.04.2024

IU\_AT53521



## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....  
Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży  
i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiccia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyna.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURA). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net  
e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 29.04.2024  
v1-29.04.2024

IU\_AT53521